

# SALLE BOURGIE 10<sup>e</sup> SAISON

---

Une présentation de la salle Bourgie et de Pallade Musica

# PROPORTIONS EXTRAORDINAIRES

Pallade Musica

Tanya LaPerrière

violon

Elinor Frey

viola d'arco

Esteban La Rotta

luths

Mélisande McNabney

orgue et clavicymbalum

JEUDI 18 MARS — JEUDI 1<sup>ER</sup> AVRIL

THURSDAY, MARCH 18 — THURSDAY, APRIL 1

---

Concert présenté sans entracte / *Concert presented without intermission*

---

## *L'Automne du Moyen Âge*

Jean Hanelle (v. 1380-v. 1436) ?

Extraits du Codex de Chypre (v. 1434)

*O Sapientia*

*Je la remire*

*Ayes pitié de vostre creature*

*Deus magnus Pater*

*J'ai maintes fois oÿ conter*

*Pour un atrait gracieuse*

*Pymalion qui moult subtilz estoit*

*Nulle rien n'est si gracieuse chose*

*O Lucis*

## *Le Printemps de la Renaissance*

Alexander Agricola (1445/6-1506)

Chanson *In mijnen zin*

Hayne van Ghizeghem (v. 1445-v. 1497)

Chanson *De tous biens plaine*

Raulin (actif autour de 1500)

Chanson *De tous biens plaine*

Josquin des Prés (v. 1450-1521)

Chanson *De tous biens plaine*

---

## Alexander Agricola

Chanson *De tous biens plaine*  
Versions II - III - IV - V

Chanson *Comme femme desconfortée*

Quatuor (*Jam fulsit sol de sidere*)

## Josquin des Prés

Chanson *Fortuna desperata*

## Anonyme

Chanson *Fortuna desperata* (version du manuscrit de Bologne)

---

Petit orgue de chambre (opus 1) fabriqué par Hellmuth Wolff (Suisse, 1953), restauré en 1998 par Hellmuth Wolff, Jens Petersen et Steve Sinclair. 5 jeux, un clavier. Bourdon 8' basse et dessus; flûte à cheminée 4', basse, ou basse et dessus; flûte ouverte 2'; dessus de Nazard / dessus de Cornet. Diapason variable entre 390 et 440 Hz, tempérament variable, ad libitum.

*Chamber organ, Op. 1 made by Hellmuth Wolff (Switzerland, 1953), restored by Hellmuth Wolff, Jens Petersen and Steve Sinclair. 5 stops, one keyboard. Bourdon 8', bass and treble; chimney flute 4', bass, or bass and treble; open flute 2'; Nazard treble / Cornet treble. Variable pitch from 390 to 440 Hz, variable temperament, ad libitum.*

## PROPORTIONS EXTRAORDINAIRES

Ce concert présente des musiques pleines d'invention et de nouveautés datant des origines de la Renaissance. Usant des rythmes et des mesures de façon tout à fait fascinante, les morceaux choisis par Pallade Musica montrent les transformations qui firent office, au début et à la fin du XV<sup>e</sup> siècle, de véritable révolution dans l'histoire de la musique. La complexité rythmique dont elles font preuve, de façon pour ainsi dire expérimentale, ne reviendra occuper les compositeurs que plusieurs siècles plus tard. Pour leur rendre pleinement justice, les musiciens emploient des instruments fidèles à ceux de l'époque, parmi lesquels une *viola da arco*, prédécesseure, dans le registre du ténor, de la viole de gambe, un violon Renaissance, des luths à 5 et à 6 chœurs, un orgue et un clavicymbalum.

Les morceaux au programme appartiennent à deux périodes distinctes. Un premier groupe – *L'Automne du Moyen Âge* – contient des œuvres anonymes du début du XV<sup>e</sup> siècle conservées dans le Codex de Chypre et relevant de l'*ars subtilior*, un style où chaque voix jouit de sa propre identité rythmique, souvent notée en mesure spécifique. Le second groupe – *Le Printemps de la Renaissance* – rassemble des œuvres écrites un peu avant 1500; elles montrent des relations proportionnelles fort complexes, bâties qu'elles sont autour de *cantus firmus* empruntés à des chansons dont la simplicité forme avec elles un beau et intéressant contraste.

Bien que le Codex de Chypre ait été retrouvé à Nicosie, au début du XX<sup>e</sup> siècle, il est aujourd'hui conservé à la Bibliothèque nationale universitaire de Turin. Son peu

*In this concert, Pallade Musica performs inventive and innovative Renaissance music and explores works whose rhythm and metre are given interesting treatment. These revolutionary works helped to transform ideas about music at the end of the 15th century, and their intricate rhythms were so highly experimental that they were not put into practical application by composers again until later centuries. To provide the appropriate soundscape that this music demands, Pallade Musica uses copies of Renaissance instruments, including the viola d'arco (a tenor instrument that preceded the viola da gamba), Renaissance violin, 5- and 6-course lutes, an organ, and a clavicymbalum (an early keyboard instrument).*

*The music in this concert belongs to two different periods. The first group of works consists of anonymous pieces from the Cyprus Codex representing the ars subtilior style, in which each different voice has its own rhythmic identity, often expressed in individual time signatures. The second group of works dates to a later period, the turn of the 16th century. This music incorporates complex proportions and time divisions, built upon a very simple tenor line. In contrast, the much less complex original songs (to which the composers set their elaborate versions) will also be performed.*

*Although the Cyprus Codex manuscript was discovered in Nicosia at the beginning of the 20th century, today it is housed in Turin, Italy (Torino J.II.9). We do not know if it was originally compiled on the island of Cyprus, nor who wrote the music. The manuscript, discovered in the early 20th century, appears not to have been used very much and thus was perhaps created as a "presentation copy," a luxurious type of book intended as a gift for a patron or dignitary. All the music*

d'usure laisse croire qu'il faisait office d'exemplaire de présentation, du genre de ceux, luxueux, qu'on offrait en cadeau à un mécène,

un seigneur ou un dignitaire. Nous ignorons cependant s'il fut compilé à Chypre même ou s'il y fut apporté; les noms du ou des compositeurs restent inconnus, mais toutes ses pages montrent la même graphie.

Des recherches récentes semblent cependant vouloir les attribuer à Jean Hanelle (v. 1380-v. 1436), vicaire et musicien à la cathédrale de Cambrai – où il compta peut-être Guillaume Dufay parmi ses

*is written in the same scribal hand, although the works themselves are unattributed. Several composers could, therefore, be involved.*

*Some studies point, however, to a single composer: Jean Hanelle (ca. 1380 - ca. 1436), who may have taught Guillaume Dufay at Cambrai Cathedral. The soundscape of this music is European and not particularly Cypriot in nature—the music belongs much more to the style of French music of the time and contains both sacred and secular works. The secular portion consists of virelais, rondeaux, and ballades, while the sacred works*

## DES RECHERCHES RÉCENTES SEMBLENT CEPENDANT VOULOIR LES ATTRIBUER À JEAN HANELLE (V. 1380-V. 1436), VICAIRE ET MUSICIEN À LA CATHÉDRALE DE CAMBRAI – OÙ IL COMPTA PEUT-ÊTRE GUILLAUME DUFAY PARMİ SES ÉLÈVES.

élèves –, avant de s'établir à Chypre durant plus de vingt ans. La musique du manuscrit n'a rien de particulièrement oriental, relevant plutôt du style de ce qui se faisait en France à l'époque. Les compositions profanes empruntent leurs structures aux rondeaux, ballade et virelai, tandis que les sacrées appartiennent au genre du motet. Elles sont écrites à quatre voix, dont une ou deux comportent du texte, les deux ou trois autres pouvant être confiées à des instruments ou à des chanteurs reprenant le texte, ou bien chantant une voyelle ou y plaçant d'autres paroles.

*are motets. The music typically calls for four voices, two with text underlay and two without, or three voices of which only one is texted. The performers can, therefore, choose which instruments or singers execute these lines. Furthermore, the singers can improvise text using a vowel sound or other improvised words.*

*The provenance of works in the second half of this concert titled "Le Printemps de la Renaissance" is a different region, and they can be dated almost one hundred years later. Nevertheless, the two separate repertoires are connected by their innovative treatment of rhythm. In the earlier pieces, in typical ars subtilior style, each voice has an independent rhythmic metre that would seem at times to conflict with the other parts—for example, a binary*

Les œuvres de la seconde moitié du programme proviennent d'autres contrées et sont plus tardives que les précédentes de quelques décennies. Pourtant, les anime un même esprit aventureux en ce qui concerne leurs procédés rythmiques. Dans les plus anciennes, chaque voix conserve sa battue propre, provoquant parfois de rudes conflits avec ses voisines – une mesure binaire se superposant à une mesure ternaire, par exemple. Dans les plus récentes, chaque voix peut passer d'un rythme à l'autre, la charpente de la composition reposant sur le ténor, un *cantus firmus* qui se déroule tout uniment. Le résultat sonore est semblable dans les deux cas : chaque morceau semble de prime abord construit de couches qui se fuient les unes les autres... Mais elles sont si adroitement assemblées, presque de façon mathématique, qu'elles sonnent à nos oreilles comme des fruits de liberté, dans un esprit d'improvisation.

© Esteban La Rotta  
Traduction de François Filiatrault

*part (2/4) overlaying a ternary one (3/4 or 6/8). In the later works, one voice explores different rhythmic proportions using a very simple, grounded tenor line. The result in both cases is quite similar: each piece layers several parts that seemingly should not fit together, but these parts were so meticulously, almost mathematically composed that, when assembled, they sound free and almost improvised.*

© Esteban La Rotta

---

## Pallade Musica



Pallade Musica (musique d'Athéna) réunit quatre jeunes musiciens parmi les plus prometteurs du monde baroque montréalais. L'ensemble, composé de Tanya LaPerrière, Elinor Frey, Esteban La Rotta et Mélisande McNabney, a dès sa fondation remporté de prestigieux prix, d'abord à New York en 2012 et ensuite à Utrecht aux Pays-Bas en 2014. Ses interprétations, basées sur la recherche et l'exploration, sont reconnues comme expressives et élégantes. En plus de sa saison montréalaise annuelle, l'ensemble a effectué plusieurs tournées aux États-Unis et au Canada, dont une dans les Maritimes avec Debut Atlantic, sans compter une tournée montréalaise dans le cadre du Conseil des arts de Montréal en tournée avec son programme *Un Quatuor à Paris*, en collaboration avec la flûtiste Anne Thivierge. Pallade Musica a obtenu plusieurs nominations aux prix Opus, dont deux pour ses concerts avec la soprano Andréanne Brisson Paquin. L'ensemble enregistre sous étiquette ATMA Classique; ses disques, *Verso Venezia* (2014) et *Sonates en trio de Schieferlein* (2017), ont tous deux été en lice pour des prix Opus.

*Pallade Musica (Athena's Music) brings together Tanya LaPerrière, Elinor Frey, Esteban La Rotta, and Mélisande McNabney, four of Montreal's most promising early music performers. The ensemble has won prizes in New York, in 2012 and in Utrecht, the Netherlands, in 2014. Based on dedicated research and continuous exploration, Pallade Musica's performances are acclaimed for their expressive and elegant interpretations. In addition to its regular Montreal season, the ensemble has toured in Canada and the United States. Pallade Musica was awarded a Debut Atlantic tour in 2015 and was also selected by the touring program Conseil des arts de Montréal en tournée, for which it gave ten performances of Un Quatuor à Paris, presented in collaboration with flautist Anne Thivierge. Pallade Musica has multiple Opus Awards nominations to its credit for projects that include two concerts in collaboration with soprano Andréanne Brisson Paquin. The ensemble records for ATMA Classique, and its two albums to date—Verso Venezia (2014) and Sonates en trio de Schieferlein (2017)—were both nominated for Opus Awards.*



**Vous aimerez aussi**

## LE STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL

Marie Magistry et Stephanie Manias, sopranos

Josée Lalonde, alto

Michiel Schrey, ténor

Normand Richard, basse

Andrew McAnerney, direction

**En webdiffusion du jeudi 1<sup>er</sup> avril au jeudi 8 avril**

Le cycle des sept cantates *Membra Jesu nostri* de Dietrich Buxtehude



sallebourgie.ca



### Calendrier des concerts en webdiffusion

Cameron Crozman, violoncelle Philip Chiu, piano Œuvres espagnoles et latino-américaines pour violoncelle et piano	Dimanche 21 mars Disponible en ligne jusqu'au 1 <sup>er</sup> avril	14 h 30
Quatuor Bozzini Concert en lien avec l'exposition <i>Riopelle :            à la rencontre des territoires nordiques et            des cultures autochtones</i>	Samedi 27 mars Disponible en ligne jusqu'au 10 avril	14 h 30
Les Idées heureuses <i>Concert de la Passion</i>	Vendredi 2 avril Disponible en ligne jusqu'au 5 avril	15 h

---

## Équipe de la salle Bourgie / Bourgie Hall Team

### **Isolde Lagacé**

Directrice générale et artistique

### **Sophie Laurent**

Directrice artistique adjointe

### **Isabelle Brien**

Responsable des communications

### **Julie Olson**

Responsable du marketing

### **Miguel Chehuan Baroudi**

Responsable de l'administration

### **Laurine Pierrefiche**

Responsable de la billetterie  
et adjointe administrative

### **Trevor Hoy**

Responsable des programmes imprimés

### **Nicolas Bourry**

Responsable de la production

### **Roger Jacob**

Responsable technique

---

## Conseil d'administration / Board of directors

**Pierre Bourgie** Président

**Carolyne Barnwell** Secrétaire

**Colin Bourgie** Administrateur

**Paula Bourgie** Administratrice

**Pascale Chassé** Administratrice

**Michelle Courchesne** Administratrice

**Philippe Frenière** Administrateur

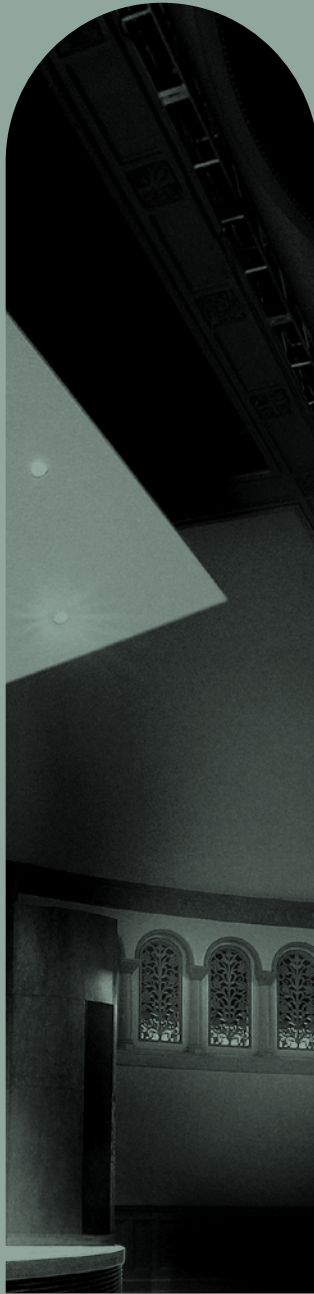
**Paul Lavallée** Administrateur

**Diane Wilhelmy** Administratrice

# LEDEVOIR

DÉPÔT LÉGAL - BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC, 2021

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer / The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.



BOURGIE  
HALL



SALLE  
BOURGIE

M MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTRÉAL

Présenté par

